

Fig 1) Para extraer la plantilla, oprima la parte superior y la inferior simultáneamente y tire hacia afuera.

MONTAJE DE PAREDECIELORRORO

- Abra la tapa con ayuda de un atornillador chato.
- Extraiga el PCB a través de su orificio y retire la inferior simultáneamente y tire hacia afuera.

Fig 4)

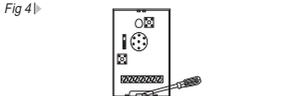
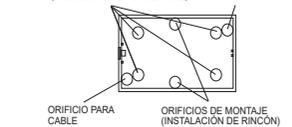


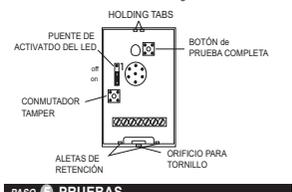
Fig 5)



PASO 3) CABLEADO TERMINAL

Conecte el cable al Bloque Terminal del modo siguiente (Ver Fig. 6): 12VDC. Insumos de energía eléctrica ALARMA: salidas relé normalmente cerradas TAMPER: Salidas de controlador Tamper normalmente cerradas EOL. Conexión de resistor Fin-de-Línea

Fig 6)



PASO 4) PRUEBAS

Las pruebas se deben efectuar mediante el tester RG65 de VITRON, que ha sido especialmente diseñado y calibrado para obtener resultados precisos de pruebas del radio de acción.

- Fije el conmutador selector inferior en el RG65 en la posición CODE.
- Oprima el botón de funcionamiento en el instrumento de ensayo. El LED del VITRON parpadeará a cada 2 segundos durante 2 minutos.
- ENSAYO DE ALTA FRECUENCIA (AUDIO): Situe el Simulador de Rotura de Cristales en el punto más alejado del vidrio protegido apuntándolo hacia la habitación. Fije el selector inferior en la posición GLASS (vidrio) y el superior en el tipo de vidrio que se desea simular. Produzca el sonido de rotura de cristales oprimiendo el botón de funcionamiento. Compruebe que el LED del VITRON se alumbrará durante 3 segundos y se activa el relé de la ALARMA.
- PRUEBA DE BAJA FRECUENCIA: Golpee suavemente en la ventana. (Advertencia: la rotura de un cristal puede causar heridas). Compruebe si el VITRON produce varios ruidos desfilados de su LED en conjunción con cada golpeo. El relé de la ALARMA no se activa en este caso.

Nota: Todas las pruebas deben efectuarse en las peores condiciones ambientales posibles. Todos los sonidos se deben producir detrás de cortinas o persianas, si las hay.

PRUEBA AMBIENTAL

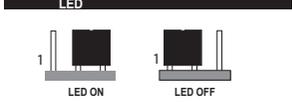
Haga funcionar todos los aparatos eléctricos en la zona protegida que puedan interferir con el detector, incluyendo acondicionadores de aire, ventiladores, radios, etc. Observe el VITRON y fíjese si ocurren disturbios. De ocurrir disturbios, cambie la posición del aparato y repita la prueba. Apague todos los aparatos que produzcan ruido y espere hasta que el VITRON vuelva al modo NORMAL.

Nota: El VITRON volverá al modo NORMAL en dos minutos. Haciendo el conmutador "CODE" y oprimiendo el botón "Manual" en cualquier momento dará lugar a otros dos minutos de Modo de Prueba completa a Distancia.

En caso de no disponer del instrumento de pruebas RG65, se puede iniciar el modo de ensayo insertando un atornillador en la ranura situada en la tapa delantera (a la derecha del LED) y oprimiendo el botón de ensayo. El LED del VITRON parpadeará cada 2 segundos. El VITRON volverá automáticamente al modo normal en 5 minutos. Se puede entonces efectuar un ensayo de funcionamiento usando otro instrumento de pruebas. Oprimiendo el botón durante el modo de ensayo hará que el aparato vuelva de inmediato al modo normal.

Nota: Toda prueba efectuada utilizando instrumentos que no sean el RG65 no dará resultados precisos con respecto al radio de acción.

PASO 5) PUENTE ACTIVADO/DESACTIVADO DEL LED



Italiano

DESCRIZIONE GENERALE

Il sensore ultrasonico rottura vetro VITRON PLUS è basato su un avanzato microprocessore. Disponibile in versione da soffitto / o incasso (in scatola 5030 VITRON PLUS si pone, con la sua analisi comparativa della contemporaneità dell'evento bassa frequenza (flessione/ colpo) e alta frequenza (rottura), come uno dei sensori più sofisticati della sua categoria. Il VITRON PLUS è in grado di rilevare con precisione la rottura di tutti i comuni tipi di vetro ed è immune ai falsi allarmi.

CARATTERISTICHE PRINCIPALI

- Vitron RG7-FM0G3 per montaggio da incasso (scatola T503) o montaggio a parete. Portata 9 metri.
- Tutti i modelli sono adatti ai più comuni tipi di vetro normale, temperato, laminato o anti sfondamento.
- La minima area del vetro che il VITRON PLUS è in grado di rilevare, per qualsiasi tipo di vetro, è 30 x 30 cm.
- Spessore vetro: normale temperato laminato antiriflesso da 3,2 mm a 6,4 mm

- Nessuna taratura è necessaria in quanto ogni sensore è pre tarato in fabbrica.
- Nessun allarme viene attivato se un vetro viene rotto all'interno dell'area protetta dal sensore o se un vetro cade sul pavimento.
- Supervisione attiva e passiva del microfono con auto allarme durante il normale funzionamento.
- Meets: EN5013-1, G2, EC2, PD6662
- Totale test remoto, con comunicazione del relé di allarme, usando il simulatore RG 65 senza aprire il coperchio del sensore.
- È opzionalmente disponibile una staffetta per fissaggio parete e soffitto sigillata RA 66, molto utile per proteggere il sensore e la vetrata da proteggere in modo da ottimizzare le prestazioni del sensore.

PROCEDURA DI INSTALLAZIONE

PASO 1) COPERTURA E PORTATA

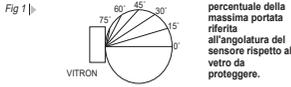
La copertura e la portata del sensore VITRON Plus dipendono dal tipo di vetro (vedi tabella 1) e dalla angolazione tra il sensore e il vetro da proteggere (vedi tabella 2 e fig. 1).

Tabella 1: Portata Vitron Plus riferita al tipo di vetro protetto

Modello	Dimensioni	Spessore	Portata max	Vetro normale	Portata max	Vetro temperato laminato e antiriflesso	Portata max
VITRON RG7FM0G3	Minimo 50x50 cm (20"x20")	3,2-6,4mm (1/8"-1/4")	9m (30ft)	Minimo 30x30cm (12"x12")	6,4m (21ft)	6m (20ft)	6m (20ft)
	Maximo 120x120 cm (48"x48")						

Tabella 2: Portata Vitron Plus riferita all'angolazione del sensore rispetto al vetro protetto

Angolo (gradi)	Massima portata (in%)
0	100
15	96
30	87
45	70
60	50
75	26
90	0



Verificate che la distanza tra il sensore VITRON Plus e il punto più lontano da proteggere non sia superiore alla massima distanza riportata specificata nella tabella sopra esposta tenendo presente anche la riduzione della distanza dovuta alla eventuale angolatura del sensore (fig. 2 in basso).

Fig 2)



PASO 2) POSIZIONE E FISSAGGIO

VITRON Plus può essere installato con orientamento verso il vetro utilizzando la staffetta di orientamento RA 66. Per ottenere il miglior risultato il sensore VITRON deve essere installato nel punto più possibile vicino e di fronte al vetro da proteggere come mostrato in figura 3.

PASO 3) MONTAJE

MONTAJE EMPOTRADO

3) Coloque la tapa delantera apretándola y asegure con el tornillo superior. Coloque la unidad completa del VITRON Plus en el soporte de montaje apretándola en su lugar.

PASO 4) MONTAJE

3) Coloque la tapa delantera apretándola y asegure con el tornillo superior. Coloque la unidad completa del VITRON Plus en el soporte de montaje apretándola en su lugar.

4) Coloque la tapa delantera apretándola y asegure con el tornillo superior del soporte de montaje.

2) Inserte el cable a través del toppe de desmontaje en la base del VITRON Plus e inserte los hilos en el bloque terminal, apriete el PCB en la base.

1) Abriente el soporte de montaje en la caja de agrupación

PASO 3) COLLEGAMENTO

Collegate i fili alla morsetteria secondo le seguenti disposizioni (Fig. 6): 12 Vcc: alimentazione principale ALARMA: contatti N. C. di allarme TAMPER: N. C. di antiapertura EOL: morsetto libero di appoggio per eventuale resistenza di fine linea

Fig 1)



PASO 4) TARATURA E TEST

Per effettuare una accurata verifica di funzionamento del sensore VITRON Plus usate ESCLUSIVAMENTE il tester VITRON RG 65. Il tester RG 65 è stato specificatamente costruito e calibrato per ottenere una precisa verifica di copertura del sensore VITRON Plus.

- Impostate il selettore inferiore del tester RG 65 in posizione CODE.
- Premete il pulsante del test per porre il sensore VITRON Plus in modalità TEST.
- Il LED potrà sul sensore VITRON lampeggerà ogni 2 secondi per 2 minuti.

TEST DELL'ALTA FREQUENZA (AUDIO).

Posizionate il tester RG 65 vicino al vetro da proteggere nella posizione più lontana orientandolo verso il sensore VITRON. Riportate il selettore inferiore del tester in posizione GLASS e premete il selettore superiore nella posizione relativa al tipo di vetro che si vuole proteggere. Plate (normale), TEMPERED (temperato), LAMINATED / WIRED (antisdondamento). Generale il suono di rottura simulata premendo il tasto (in MANUALE per una singola riproduzione di rottura, in AUTOMATICO per una sequenza periodica di suoni di rottura). Verificate che il LED del VITRON si illumini per 3 secondi e che il relé di allarme si attivi (conferma dalla centrale di allarme). Se ciò avviene significa che il sensore VITRON Plus è in grado di rilevare una eventuale rottura del vetro da quella posizione.

TEST DELLA BASSA FREQUENZA

Urtafe dall'esterno il vetro da proteggere (fatelo non troppo violentemente). Verificate che il sensore VITRON Plus produca continui e rapidi lampeggi del LED in concomitanza con gli urti. Questo test è solo VISIVO e NON provoca l'eccezione delle relé di allarme e la visualizzazione verso la Vostra centrale.

Nota: Tutti i test devono essere finalizzati a riprodurre le peggiori condizioni di rilevazione in modo da garantire i limiti estremi di rilevazione. Tutti i test, per essere verificati, devono essere effettuati lasciando tondo, tendaggi e tessuti vari nella posizione normale.

TEST AMBIENTALE

Verificate che tutte le apparecchiature domestiche non interferiscano con l'analisi del sensore VITRON (incluso aria condizionata, ventilatori, radio, etc).

Spanish

PASO 3) FUNCIONAMIENTO NORMAL

Existen tres tipos de indicación en modalidad Normal: **Supervisión activa:** cualquier sonido fuerte, tal como aplausos, silbidos o el trueno de traves producirá un destello del LED del VITRON. **EOL** prueba que el VITRON funciona. El relé de la alarma no se activa. **Supervisión pasiva:** El VITRON monitorea de continuo su canal audio. Si no se registran sonidos durante más de 24 horas el LED producirá rápidos destellos. Esta indicación persistirá hasta que se registre un sonido. El relé de la alarma no se abre. **Alarma:** al detectar la rotura desde el exterior de un cristal emarcado, el LED se alumbrará continuamente durante 3 segundos y se abrirá el relé de la alarma.

PASO 4) MONTAJE

4) Staccate il frontalino di plastica.

2) Fatto passare il cavo attraverso il foro predisposto alla base del VITRON Plus e collegato alla morsetteria, e fissate il sensore al muro con i tasselli di fissaggio del contenuto della scatola.

Som	Indicazione LED	Relé do Alarme
Onda "Flex" de Baza Frecuencia	Sem indicación	--
Som "Edilhablado" de Alta Frecuencia	O LED pisca junco con o som	--
Modo Normal	LED destellado (Depois de 24 horas sem nenhum som ambiente) O LED pisca rapidamente para indicar um microfone posicionado e funcionando, e desliga depois de registar algum som.	--
Vitro da Moldura Quebrando	O LED pisca por 3 segundos (Em modo travado o LED continua aceso até a energia ser desconectada)	Activado
Sem Som	O LED pisca uma vez a cada 2 segundos indicando o modo teste.	--
Test	Onda "Flex" de Baza Frecuencia	O LED pisca rapidamente
Som "Edilhablado" de Alta Frecuencia	LED acende por 3 segundos	Activado

ESPECIFICACIONES

CONSUMO DE CORRIENTE REQUERIDOS VOLTAJE CONTACTOS ALARMA NC, CONTACTOS TAMPER NC. 20mA a 12V (24mA máx) 0.3 - 16 VDC 24 VDC, 50mA 24 VDC, 0.5A

TELESENSOR ACUSTICO FISICAS Micrófono Direccional Omni

DIMENSIONES: 87 x 50,7 x 28,6 mm (3.4 x 2.0 x 1.1 in.) PESO: 63.70g (2.25 oz.)

TIPOS DE VIDRIO: in placas, laminado, alambreado y templado 30x30cm(12"x12") mínimo, excepto RG-61 de 9m con un mínimo de 50x50cm

AMBIENTALES TEMPERATURA DE FUNCIONAMIENTO 0°C hasta 55°C TEMPERATURA DE ALMACENAMIENTO -20°C hasta 60°C

Fig 4)

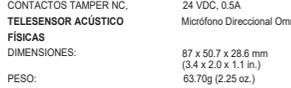


Fig 5)

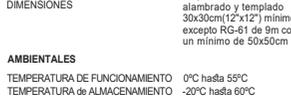


Tabla 2: Alcançe de cobertura do Vitron Plus de acordo com o ângulo

Ângulo (graus)	Porcentagem do alcançe máx
0	100
15	96
30	87
45	70
60	50
75	26
90	0

Fig 1)



Confirte-se que a distância entre o VITRON Plus e o ponto mais afastado no vidro protegido não exceda o alcance máximo especificado levando em consideração o alcance reduzido devido ao ângulo (ver Fig 2)

Italiano

Fig 3)

Montaggio su muro opposto al vetro. Per un risultato ottimale il sensore VITRON deve essere installato il più possibile al centro della finestra verso cui viene orientato.

Montaggio a soffitto. Per un risultato ottimale il sensore VITRON deve essere installato al centro del locale e direzionato (con la staffetta RA 66) verso i vetri da proteggere.

Montaggio ad angolo. Scegliere l'angolo opposto alle finestre da proteggere.

Montaggio a lato della finestra. Non è raccomandato installare il sensore VITRON in una posizione diversa da quella frontale alla finestra. Se è necessario farlo consultare i diagrammi di angolazione e leggere con attenzione il sensore usando il tester VITRON RG-65.

Nota: a) Quando il sensore è montato a soffitto usare sempre la staffa RA66 per una resa ottimale. b) Non montate il sensore VITRON sullo stesso muro della finestra da proteggere. c) Evitate di installare il sensore VITRON vicino a sorgenti di rumore intenso o fonti di vibrazioni (condizionatori, compressori, stereo e ventole in genere).

Spanish

PASO 3) MONTAJE

4) Staccate il frontalino di plastica.

2) Fatto passare il cavo attraverso il foro predisposto alla base del VITRON Plus e collegato alla morsetteria, e fissate il sensore al muro con i tasselli di fissaggio del contenuto della scatola.

DESCRIZIONE GENERALE

Il sensore ultrasonico rottura vetro VITRON PLUS è basato su un avanzato microprocessore. Disponibile in versione da soffitto / o incasso (in scatola 5030 VITRON PLUS si pone, con la sua analisi comparativa della contemporaneità dell'evento bassa frequenza (flessione/ colpo) e alta frequenza (rottura), come uno dei sensori più sofisticati della sua categoria. Il VITRON PLUS è in grado di rilevare con precisione la rottura di tutti i comuni tipi di vetro ed è immune ai falsi allarmi.

CARATTERISTICHE PRINCIPALI

- Vitron RG7-FM0G3 per montaggio piano (caixa de derivação única ou parede/teto) para alcanças de até 30' (9m).
- Adequado para os tipos mais comuns de vidro chapado, temperado, laminado e conectado.
- Tamanho mínimo para todos os tipos de vidro: 30cm x 30cm (12"x12") Grossura da Chapas: 3.2 mm-6.4mm (1/8"-1/4")
- Nenhum ajuste é necessário - cada unidade é completamente calibrada na fábrica
- Não acionará o alarme se o painel de vidro quebrar por dentro ou a indicação elétrica (ver Fig. 5)
- Nenhum aquecimento necessário - cada unidade é completamente calibrada na fábrica
- Não acionará o alarme se o painel de vidro quebrar por dentro ou a indicação elétrica (ver Fig. 5)
- Supervisão de microfone ativa e passiva - verifica se a unidade está em condições de funcionamento
- Meets: EN5013-1, G2 E C2, PD6662
- Teste remoto completo usando o Simulador de Quebra de Vidro RG-65 - não precisa abrir a unidade
- Suporte de montagem no teto/aparelho RA66 opcional disponível para melhor montagem e instalação

PROCEDIMENTO DE INSTALAÇÃO

PASO 1) ALCANCE DA COBERTURA

O alcance da cobertura do VITRON Plus depende do tipo de vidro (ver Tabela 1) e o ângulo entre o VITRON Plus e o vidro (ver Tabela Fig. 1)

Tabla 1: Alcançe do Vitron Plus de acordo com o tipo de vidro

Modelo	Grossura	Alcançe Máximo	Chapa Temperada, Laminada, Conectado
RG7FM0G3	Minimo 50x50 cm (20"x20")	9m (30ft)	Minimo 30x30cm (12"x12")
	Maximo 120x120 cm (48"x48")		

Tabla 2: Alcançe do Vitron Plus de acordo com o ângulo de visão

Modelo	Tamanho	Grossura	Alcançe Máximo
RG7FM0G3	Minimo 50x50 cm (20"x20")	3,2-6,4mm (1/8"-1/4")	9m (30ft)
	Maximo 120x120 cm (48"x48")		



Italiano

Se c'è presenza di disturbo si deve cambiare posizione del sensore VITRON e riprocedere alla verifica di funzionamento con il tester RG 65. Finita la fase di verifica funzionamento e copertura attente che il sensore VITRON sia dalla modalità TEST e i torni in modalità NORMALE.

Nota: Il sensore VITRON torna in modalità normale dopo 2 minuti da quando è stato posto in TEST. Per riportare il sensore di nuovo in TEST usate il tester RG 65 e riprodotte il segnale di CODE. In questo modo riporterete per altri 2 minuti il sensore in modalità TEST. Per poter ripetere le prove di copertura.

Se il tester RG 65 NON è disponibile, è possibile entrare nella modalità di TEST del sensore VITRON premendo con un cacciavite il pulsante di test situato nella parte frontale dell'unità alla destra del LED. Il LED lampeggerà ogni 2 secondi indicando che il sensore VITRON è entrato in modalità TEST. Dalla modalità TEST attivata con pressione del pulsante interno, il sensore VITRON non esce automaticamente dopo circa 5 minuti. Per uscire dalla modalità TEST, in qualsiasi momento è sufficiente premere di nuovo il pulsante posto vicino al LED.

Nota: Ogni tester audio usato in alternativa al dispositivo di test RG-65 proposto da RISCO Group non è garantito che darà valori precisi sulla copertura reale del sensore Vitron plus.

PASO 2) PUNTELLINO LED ON / OFF

PASO 3) NORMALE FUNZIONAMENTO

Ci sono 3 tipi di segnalazioni che possono essere indicate dal sensore in modo di normale funzionamento. **SUPERVISIONE ATTIVA:** ogni suono forte simile al battere delle mani, fischi o trueno deve produrre un lampeggio del LED sul sensore. Se questo avviene è la verifica che il sensore è ATTIVO. Il relé di allarme comunque NON deve commutare. **SUPERVISIONE PASSIVA:** il sensore VITRON continua a monitorare il suo canale audio. Se nessun suono viene campionato in un arco di tempo di 24 ore il LED lampeggia velocemente indicando la condizione ANOMALA. Tale condizione viene finché arriva almeno un suono non campionato. Il relé di allarme comunque NON deve commutare. **ALARME:** Quando una possibile rottura viene vista e presentata il LED si illumina costantemente per 3 secondi e il relé di allarme commuta.

Modaltà Normale

Nessun Rumore: Il LED si accende fissa per 3 secondi. Alta Frequenza: Il LED lampeggia in concomitanza con i rumori.

Rottura del Vetro: Il LED si accende fissa per 3 secondi. Nessun Rumore: Il LED lampeggia ogni 2 secondi per indicare che è entrato in modalità test.

Modaltà Test: Bassa frequenza "Lito": Il LED lampeggia in modo test. Alta Frequenza: Il LED si accende fissa per 3 secondi. Attivato

SPECIFICHE TECNICHE ELETTRICHE

Alimentazione 20 mA a 12 Vcc (24 mA max) Alimentazione 0.3 - 16 VDC Contatto di allarme N. C. - 24 Vcc - 50 mA Contatore di allarme N. C. - 24 Vcc - 0.5 mA

SENSORE AUDIO

Microfono omni direzionale MECCANICHE Dimensione 87 x 50,7 x 28,6 mm Peso 63,7 grammi

VETRO ANALIZZATO

Tipi normale, drizzato, temperato e antiriflesso. Dimensione: 30 x 30 cm minimo, eccetto per la versione Memoria di Allarme. Il LED rimane acceso fissa finché l'indicazione non viene meno (sempre a seconda delle condizioni di lavoro da 0° C a 55° C Temperatura di stoccaggio da -20° C a 60° C)

LIMITI AMBIENTALI

Temperatura di lavoro da 0° C a 55° C Temperatura di stoccaggio da -20° C a 60° C

Il sensore VITRON continua a monitorare il suo canale audio. Se nessun suono viene campionato in un arco di tempo di 24 ore il LED lampeggia velocemente indicando la condizione ANOMALA. Tale condizione viene finché arriva almeno un suono non campionato. Il relé di allarme comunque NON deve commutare.

Nota: a) Quando il sensore è montato a soffitto usare sempre la staffa RA66 per una resa ottimale. b) Non montate il sensore VITRON sullo stesso muro della finestra da proteggere. c) Evitate di installare il sensore VITRON vicino a sorgenti di rumore intenso o fonti di vibrazioni (condizionatori, compressori, stereo e ventole in genere).

Spanish

PASO 3) MONTAJE

4) Staccate il frontalino di plastica.

2) Fatto passare il cavo attraverso il foro predisposto alla base del VITRON Plus e collegato alla morsetteria, e fissate il sensore al muro con i tasselli di fissaggio del contenuto della scatola.

DESCRIZIONE GENERALE

Il sensore ultrasonico rottura vetro VITRON PLUS è basato su un avanzato microprocessore. Disponibile in versione da soffitto / o incasso (in scatola 5030 VITRON PLUS si pone, con la sua analisi comparativa della contemporaneità dell'evento bassa frequenza (flessione/ colpo) e alta frequenza (rottura), come uno dei sensori più sofisticati della sua categoria. Il VITRON PLUS è in grado di rilevare con precisione la rottura di tutti i comuni tipi di vetro ed è immune ai falsi allarmi.

CARATTERISTICHE PRINCIPALI

- Vitron RG7-FM0G3 per montaggio piano (caixa de derivação única ou parede/teto) para alcanças de até 30' (9m).
- Adequado para os tipos mais comuns de vidro chapado, temperado, laminado e conectado.
- Tamanho mínimo para todos os tipos de vidro: 30cm x 30cm (12"x12") Grossura da Chapas: 3.2 mm-6.4mm (1/8"-1/4")
- Nenhum ajuste é necessário - cada unidade é completamente calibrada na fábrica
- Não acionará o alarme se o painel de vidro quebrar por dentro ou a indicação elétrica (ver Fig. 5)
- Nenhum aquecimento necessário - cada unidade é completamente calibrada na fábrica
- Não acionará o alarme se o painel de vidro quebrar por dentro ou a indicação elétrica (ver Fig. 5)
- Supervisão de microfone ativa e passiva - verifica se a unidade está em condições de funcionamento
- Meets: EN5013-1, G2 E C2, PD6662
- Teste remoto completo usando o Simulador de Quebra de Vidro RG-65 - não precisa abrir a unidade
- Suporte de montagem no teto/aparelho RA66 opcional disponível para melhor montagem e instalação

PROCEDIMENTO DE INSTALAÇÃO

PASO 1) ALCANCE DA COBERTURA

O alcance da cobertura do VITRON Plus depende do tipo de vidro (ver Tabela 1) e o ângulo entre o VITRON Plus e o vidro (ver Tabela Fig. 1)

Tabla 1: Alcançe do Vitron Plus de acordo